



Državni izpitni center



SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna in višja raven
FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 12. junij 2013

SPLOŠNA MATURA

Moderirana različica

IZPITNA POLA 1**OR****A) Bralno razumevanje**

Za slovnične napake in nepravilno napisane besede, točk ne odštevamo.

1. naloga: *Punch, l'éléphant star du muséum fête ses 100 ans*

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ d'un journal sur Internet ♦ d'un journal électronique ♦ d'un journal en ligne ♦ d'Internet 	
2	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ un éléphant (d'Asie) ♦ un éléphant naturalisé du musée à Toulouse ♦ un éléphant star du Muséum de l'histoire naturelle ♦ un animal ♦ un mammifère ♦ Punch 	
3	1	♦ le centenaire de son arrivée au Muséum d'histoire naturelle	
4	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ l'éléphant a été restauré ♦ la restauration de l'éléphant ♦ un trio de scientifiques a réparé cet éléphant 	
5	1	♦ au cirque (d'Arthur) Pinder	
6	1	♦ <i>Les histoires de Lewis-James Pinder</i>	
7	1	♦ le départ de son dresseur anglais	
8	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ Punch a tué deux chevaux et blessé son nouveau dresseur ♦ Punch a massacré deux chevaux et blessé son nouveau dresseur ♦ Punch a tué deux chevaux et blessé son maître ♦ Punch a massacré deux chevaux et blessé son maître 	
9	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ Arthur Pinder ♦ le propriétaire du cirque 	
10	1	ena od: <ul style="list-style-type: none"> ♦ il a été fusillé ♦ il a été tué ♦ il a été exécuté ♦ il a été abattu par un peloton de 12 militaires 	
Skupaj	10		

2. naloga: Christophe Coppens, créateur surréaliste, connu pour ses accessoires

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ B	
2	1	♦ F	
3	1	♦ A	
4	1	♦ J	
5	1	♦ G	
6	1	♦ D	
7	1	♦ H	
8	1	♦ I	
9	1	♦ K	
Skupaj	9		

B) Poznavanje in raba jezika

V tem delu izpitne pole ocenjujemo poznavanje in rabo jezika, zato upoštevamo samo slovnično in pravopisno pravilno zapisane besede.

1. naloga: *FAUT-IL S'INTÉRESSER À TOUT? Le philosophe Yves Michaud et des adolescents se sont attaqués à la question: à quoi faut-il s'intéresser?*

1.1. Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ A	
2	1	♦ B	
3	1	♦ B	
4	1	♦ C	
5	1	♦ A	
6	1	♦ C	
7	1	♦ B	
8	1	♦ C	

1.2. Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
9	1	♦ différentes	
10	1	♦ choix	
Skupaj	10		

2. naloga: *Je travaille pour rien (courrier des lecteurs)*

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	ena od: ♦ pouvez ♦ pourriez	
2	1	♦ connais	
3	1	♦ n'est pas	
4	1	♦ attendent	
5	1	ena od: ♦ devraient ♦ doivent	
6	1	♦ ne comprends pas	
7	1	♦ aidera	
8	1	♦ ne rate pas	
Skupaj	8		

3. naloga: Comment aider les plus pauvres?

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ eux	
2	1	ena od: ♦ qui ♦ elles	
3	1	ena od: ♦ les ♦ d'	
4	1	♦ d'	
5	1	ena od: ♦ se ♦ nous	
6	1	♦ ne	
7	1	♦ les	
8	1	♦ on	
Skupaj	8		

Skupno število točk izpitne pole 1 OR: 19 + 26 = 45

VR**A) Bralno razumevanje**

Za slovnične napake in nepravilno napisane besede, točk ne odštevamo.

1. naloga: Joann Sfar, conteur né, de la BD au ciné

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ V	
2	1	♦ V	
3	1	♦ V	
4	1	♦ V	
5	1	♦ F	
6	1	♦ V	
7	1	♦ F	
8	1	♦ F	
9	1	♦ F	
10	1	♦ F	
Skupaj	10		

2. naloga

2.1.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
Vpr.			
1	1	♦ C	
2	1	♦ A	
3	1	♦ B	
4	1	♦ A	
5	1	♦ C	
6	1	♦ A	
7	1	♦ B	
8	1	♦ B	

2.2.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
Vpr.			
9	1	ena od: ♦ aux enfants ♦ à Vincent et à Marie ♦ à son fils et à sa fille	
Skupaj	9		

B) Poznavanje in raba jezika

V tem delu izpitne pole ocenjujemo poznavanje in rabo jezika, zato upoštevamo samo slovnično in pravopisno pravilno zapisane besede.

1. naloga: *Coco Chanel*

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ s'est retrouvée	
2	1	♦ a grandi	
3	1	♦ est devenue	
4	1	♦ a ouvert	
5	1	♦ caractérisaient	
6	1	ena od: ♦ a fait ♦ faisait	
7	1	♦ est resté	
8	1	♦ avait fermée	
Skupaj	8		

2. naloga: *Charles de Gaulle, président de la République française (1958 – 1969)*

2.1. Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ personnelle	
2	1	♦ agir	
3	1	♦ décision	
4	1	♦ mort	

2.2. Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
5	1	♦ convaincu	
6	1	♦ tâches	
7	1	♦ haïr	
8	1	♦ entraîneur	
Skupaj	8		

3. naloga: *Faut-il simplifier l'orthographe du français?*

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	ena od: ♦ Selon ♦ D'après ♦ Pour	
2	1	ena od: ♦ fautes ♦ erreurs	
3	1	ena od: ♦ pouvoir ♦ savoir	
4	1	ena od: ♦ écrire ♦ lire ♦ apprendre ♦ maîtriser	
5	1	ena od: ♦ élèves ♦ enfants ♦ jeunes ♦ adolescents ♦ ados	
6	1	ena od: ♦ vie ♦ carrière ♦ voie ♦ formation	
7	1	♦ qu'	
8	1	♦ où	
9	1	ena od: ♦ projets ♦ propositions ♦ réformes ♦ idées ♦ tendances ♦ règles ♦ tentatives ♦ efforts ♦ exigences ♦ méthodes ♦ arguments	
10	1	♦ toutes	
Skupaj	10		

Skupno število točk izpitne pole 1 VR: 19 + 26 = 45

IZPITNA POLA 2**Slušno razumevanje**

Za slovnične napake in nepravilno napisane besede, točk ne odštevamo.

OR in VR**Del A**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ F	
2	1	♦ V	
3	1	♦ V	
4	1	♦ F	
5	1	♦ F	
6	1	♦ F	
7	1	♦ F	
8	1	♦ F	
Skupaj	8		

OR**Del B**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ C	
2	1	♦ C	
3	1	♦ B	
4	1	♦ A	
5	1	♦ B	
6	1	♦ A	
7	1	♦ C	
8	1	♦ B	
Skupaj	8		

VR**Del B**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ (le mot) Europe	
2	1	ena od: ♦ soir ♦ occident ♦ ouest	
3	1	♦ une (jeune) fille	
4	1	♦ par Zeus	
5	1	♦ en taureau	
6	1	♦ sur l'île de Crète	
7	1	♦ trois (enfants)	
8	1	ena od: ♦ dans le ciel ♦ parmi les signes du zodiaque ♦ dans une constellation	
Skupaj	8		

Skupno število točk izpitne pole 2 OR/VR: 8 + 8 = 16

Transkripciji

Del A

Réaliser un tour du monde à la voile, c'est un exploit. On le découvre encore quotidiennement en ce XXI^{ème} siècle avec ces marins du Vendée Globe. Mais dans l'histoire, parmi les grands navigateurs européens, qui fut le premier à oser partir pour un tel voyage? Cet homme s'appelle Fernand de Magellan, il est né vers 1480 dans une petite bourgade de montagne située au nord du Portugal. Issu d'une famille de la petite noblesse, on trouve sa trace à l'âge de douze ans dans les couloirs du palais royal où il est l'un des pages de la reine Éléonore. Pendant son séjour à la cour, il entend parler de ce marin, de ce Christophe Colomb qui aurait atteint les Indes par l'ouest. Incroyable, impensable, inimaginable exploit! À son tour, il rêve de terres lointaines, il embarque et participe à plusieurs expéditions, mais c'est finalement auprès du jeune roi d'Espagne Charles I^{er}, le futur Charles Quint, que Magellan parvient à obtenir l'aide nécessaire pour diriger une impressionnante expédition. En ce mois de septembre 1519, avec le titre d'amiral, Magellan et ses 165 hommes quittent les rivages du vieux monde. La flotte est composée de cinq navires, le San Antonio, la Trinidad, la Concepción, le Santiago et la Victoria. Après une première escale aux îles Canaries, Magellan se lance à l'assaut de l'Atlantique sud en direction du Brésil. Par prudence, il décide de passer l'hiver sur la côte de l'actuelle Patagonie. Moins d'un an plus tard, en 1520, Magellan et ses marins découvrent un passage au sud du continent américain. Cette fois, Magellan a rendez-vous avec l'histoire. Quatre de ses navires franchissent ce passage, ce détroit qui va désormais porter son nom. Voyage incroyable de l'Atlantique vers le Pacifique, et ce tour du monde qui continue. De cette expédition n'est rentré qu'un seul navire avec 18 hommes à bord. Le père du projet, Magellan, a été tué aux Philippines en 1521, mais son nom reste pour toujours attaché à cet exploit, à ce tour du monde.

(France Info, 18.1.2009)

Del B

À l'occasion de la campagne électorale pour les élections des députés européens, l'Europe fait la une de l'actualité. Ce mot Europe est à l'origine de bien d'autres noms communs, comme par exemple l'euro, la monnaie de la plupart des Européennes et des Européens, mais aussi l'Eurovision et l'euroscéptique, les eurocrates et les eurodéputés, celles et ceux qui seront élus demain. L'origine du nom Europe se trouve peut-être dans le mot phénicien Ereb qui signifie 'soir', et qui désigne donc l'occident, l'ouest, cet endroit où le soleil part se coucher pour achever sa course terrestre, s'opposant ainsi aux pays du levant, c'est-à-dire à l'Asie. Mais Europe est également le nom d'un personnage mythologique, Europe est la fille de Téléphassa et d'Agénor, le roi de Phénicie. Cette jeune fille, très belle, a l'habitude de s'amuser avec ses amies et de passer des journées entières au bord de la mer. L'observant en train de se baigner du haut de l'Olympe, Zeus en tombe éperdument amoureux. Mais pour ne pas éveiller les soupçons de son épouse, la déesse Héra, qui est extrêmement jalouse, Zeus choisit de se transformer en un magnifique taureau blanc aux cornes dorées. Sous cet aspect, il descend sur la plage et se promène non loin d'Europe et de ses amies. Devant un animal aussi beau, Europe, d'abord effrayée, finit par s'approcher à son tour, elle le caresse et finalement s'assoit sur son dos. À cet instant précis, Zeus changé en taureau s'élance vers la mer et s'enfonce dans les flots malgré les cris de désespoir de la jeune Europe. Ensemble, ils vont jusqu'en Crète. De cet amour entre Europe et Zeus, qui a repris forme humaine, ce qui est paradoxal pour ce dieu venu de l'Olympe, vont naître trois enfants, Minos, Rhadamanthe et Sarpédon. Quant au fameux taureau qui servit à la rencontre des deux amants, il n'a pas disparu, il est devenu une constellation pour finalement monter vers les cieux et s'installer parmi les signes du zodiaque.

(France Info, 6.6.2009)

IZPITNA POLA 3**OR in VR****A) Pisni sestavek (v eni od stalnih sporočanjskih oblik)****Sporočilna ustreznost**

Točke	Merila
4	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu popolnoma ustreza nalogi. Sporočilo je jasno. Kandidat upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovni register ter navede vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota.
3	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu ustreza nalogi. Sporočilo je jasno. Kandidat upošteva jezikovni register, vendar pri pisanju ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste, dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo ali izpušča eno od zahtevanih informacij. Sestavek deluje kot celota, vendar so povezave med posameznimi elementi manj spretno izražene.
2	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu delno ustreza nalogi, sporočilo je na nekaterih mestih nejasno, toda večinoma razumljivo. Jezikovni register je ustrezen, upoštevanje besedilne vrste je pomanjkljivo. Kandidat dodaja vsebinsko nekaj neustreznih informacij ali izpušča nekatere zahtevane informacije. Elementi so med seboj slabo povezani.
1	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu samo še delno ustreza nalogi. Sporočilo je večkrat nejasno, jezikovni register je delno ustrezen. Kandidat ne upošteva značilnosti besedilne vrste, izpušča več zahtevanih informacij ali dodaja več vsebinsko neustreznih informacij.
0	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu ne ustreza nalogi ali pa kandidat sestavka ne napiše. Sporočilo je nejasno, jezikovni register in besedilna vrsta ne ustrezata.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
3	Sestavek je jezikovno pravilen in se tekoče bere, je skoraj brez jezikovnih napak.
2	V sestavku je nekaj jezikovnih napak, kar ne ovira razumevanja.
1	V sestavku je veliko jezikovnih napak. Raba neustreznih jezikovnih struktur ovira razumevanje.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak in napačno rabljenih jezikovnih struktur nerazumljivo.

Besedišče

Točke	Merila
3	Besedišče je raznovrstno, bogato in ustrezno rabljeno.
2	Besedišče je ustrezno, bolj preprosto, na nekaterih mestih je napačno rabljeno.
1	Besedišče je skromno, se ponavlja oziroma je večkrat neprimerno rabljeno.
0	Besedišče je neprimerno.

OR**B) Daljši pisni sestavek****Vsebina**

Točke	Merila
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Je smiseln, jasen in vsebinsko bogat. Izražene misli so bogate, izvirne; kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza naslovu. Je še vedno smiseln, jasen in vsebinsko dokaj bogat. Vsebuje izvirne misli, vendar mestoma niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Pri argumentativnem naslovu je tema še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza naslovu. Je še vedno smiseln, vendar manj jasen in vsebinsko manj bogat. Misli niso povsem izvirne. Pri argumentativnem naslovu je tema obravnavana enostransko, pri naslovih drugačnega tipa pa je uporabljenih manj opisnih ali pripovednih elementov in/ali so ti slabše izraženi.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza naslovu. Kandidat se od teme pogosto oddalji. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oz. opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza naslovu.

Zgradba

Točke	Merila
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen. Vsebuje jasen uvod, jedro in ustrezen zaključek. Kandidat uporablja povezovalce (njihova raba je logična in pravilna) ali gradi sestavek s pomočjo drugih jezikovnih sredstev. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan, z ustreznim uvodom, jedrom in zaključkom. Če kandidat uporablja povezovalce, so večinoma rabljeni ustrezno. Delitev na odstavke je smiselna, povezave med njimi so še logične.
2	Sestavek je pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna tridelna zgradba še razvidna. Uvod ali zaključek je šibek ali neprimeren, jedro je slabo členjeno. Povezovalci so večinoma neustrezno rabljeni, prav tako iz sestavka ni dovolj jasno razvidna progresija, ki bi jo kandidat nakazal z drugimi jezikovnimi sredstvi.
1	Sestavek je slabo zasnovan. Členitve na odstavke skoraj ni. Naloga ima neustrezen uvod in zaključek ali ne vsebuje enega od obeh. Jedro ni členjeno. Povezovalci so neustrezno rabljeni, prav tako ni razvidna progresija z uporabo drugih sredstev.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen. Zgradba ni razvidna.
Opomba	Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), se pri oceni za zgradbo odšteje 1 točka.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
7–8	Besedišče je bogato in ustrezno rabljeno. Sestavek je skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak. Zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
5–6	Besedišče je primerno in ustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Manj zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
3–4	Besedišče je primerno, vendar večkrat neustrezno rabljeno. V sestavku je več slovničnih in pravopisnih napak. Preprostejšje skladijske strukture so pravilno rabljene.
1–2	Besedišče je skromno in večkrat neustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje veliko slovničnih in pravopisnih napak. Preproste skladijske strukture so večinoma nepravilno rabljene.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak in napačno rabljenih struktur nerazumljivo.

Opomba: Če kandidat piše mimo naslova, lahko doseže največ 6 točk (0 za vsebino, največ 2 za zgradbo in največ 4 točke za jezikovno pravilnost).

Če je sestavek bistveno prekratek (vsebuje manj kot 50 % zahtevanega števila besed), kandidat lahko doseže največ 8 točk (največ 4 za vsebino, največ 1 za zgradbo in največ 3 točke za jezikovno pravilnost).

Skupno število točk izpitne pole 3 OR: 10 + 20 = 30

VR**B) Pisni sestavek na temo iz književnosti****Vsebina**

Točke	Merila
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali navedki.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali navedki.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

Zgradba

Točke	Merila
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen. Vsebuje jasen uvod, jedro in ustrezen zaključek. Kandidat uporablja povezovalce (njihova raba je logična in pravilna) ali gradi sestavek s pomočjo drugih jezikovnih sredstev. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan, z ustreznim uvodom, jedrom in zaključkom. Če kandidat uporablja povezovalce, so večinoma rabljeni ustrezno. Delitev na odstavke je smiselna, povezave med njimi so še logične.
2	Sestavek je pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna tridelna zgradba še razvidna. Uvod ali zaključek je šibek ali neprimeren, jedro je slabo členjeno. Povezovalci so večinoma neustrezno rabljeni, prav tako iz sestavka ni dovolj jasno razvidna progresija, ki bi jo kandidat nakazal z drugimi jezikovnimi sredstvi.
1	Sestavek je slabo zasnovan. Členitve na odstavke skoraj ni. Naloga ima neustrezen uvod in zaključek ali ne vsebuje enega od obeh. Jedro ni členjeno. Povezovalci so neustrezno rabljeni, prav tako ni razvidna progresija z uporabo drugih sredstev.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen. Zgradba ni razvidna.
Opomba	Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), se pri oceni za zgradbo odšteje 1 točka.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
7–8	Besedišče je bogato in ustrezno rabljeno. Sestavek je skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak. Zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
5–6	Besedišče je primerno in ustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Manj zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
3–4	Besedišče je primerno, vendar večkrat neustrezno rabljeno. V sestavku je več slovničnih in pravopisnih napak. Preprostejšje skladijske strukture so pravilno rabljene.
1–2	Besedišče je skromno in večkrat neustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje veliko slovničnih in pravopisnih napak. Preproste skladijske strukture so večinoma nepravilno rabljene.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak in napačno rabljenih struktur nerazumljivo.

Opomba: Če kandidat piše mimo naslova, lahko doseže največ 6 točk (0 za vsebino, največ 2 za zgradbo in največ 4 točke za jezikovno pravilnost).

Če je sestavek bistveno prekratek (vsebuje manj kot 50 % zahtevanega števila besed), kandidat lahko doseže največ 8 točk (največ 4 za vsebino, največ 1 za zgradbo in največ 3 točke za jezikovno pravilnost).

Skupno število točk izpitne pole 3 VR: 10 + 20 = 30